



# Bản thảo • Nhận việc khai thuế tại Sở thuế YAMATO

やまとぜいむしょ かくていしんこく そうだん うけつけ  
大和税務署での確定申告の相談・受付について

## ◎Thời gian

Từ ngày 24 tháng 1 (thứ hai) đến ngày 15 tháng 3 (thứ ba)

※Thứ Bảy • Chủ Nhật • Ngày lễ nghỉ làm việc. Nhưng ngày 20/2 và ngày 27/2(chủ nhật) vẫn nhận việc khai thuế.

## ◎Thời gian buổi sáng Từ 8 : 30 phút ~ buổi chiều 4 giờ (nộp đơn đến buổi chiều 5 giờ)

## ◎Địa điểm • Nơi liên lạc

### Sở Thuế Yamato Yamato zei-musyo

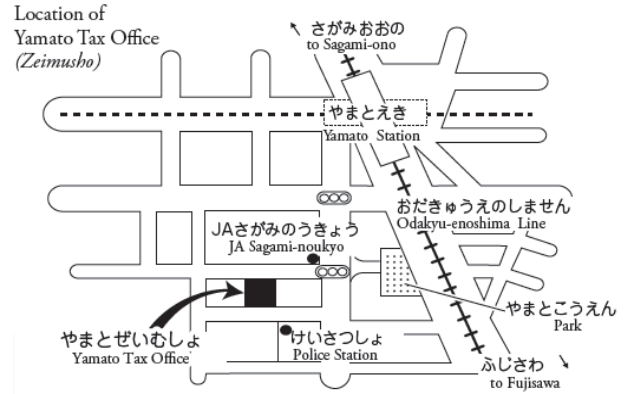
Địa chỉ : Yamato-shi Chu-o 5-14-22 TEL : 046-262-9411 (bằng tiếng Nhật)

※Cần phải có phiếu số thứ tự vào làm thủ tục. Phiếu thứ tự sẽ được phát tại hội trường vào ngày làm việc đó, hoặc có thể lấy trước qua phần mềm LINE (Cần phải kết bạn trên mạng với tài khoản chính thức của Cục thuế) Ngoài ra, tùy tình hình phát phiếu mà thời gian tiếp nhận hồ sơ sẽ kết thúc sớm hơn dự kiến.

※Quá trình trao đổi việc khai thuế thực hiện bằng tiếng Nhật, nên hãy đi cùng người biết tiếng Nhật đến.

## ◎Những thứ cần thiết cho việc khai thuế

- (1) Thẻ ngoại kiều (Thẻ đăng ký người nước ngoài)
- (2) Những giấy tờ ghi rõ thu nhập trong năm 2021 (Phiếu trung thu đầu nguồn, sổ sách kế toán)
- (3) Những giấy tờ chứng nhận đã trả trong năm 2021 sau đây (Giấy chứng nhận khấu trừ hoặc Giấy biên lai) Bảo hiểm y tế quốc dân / Tiền hưu trí quốc dân / Bảo hiểm sinh mệnh / Bảo hiểm động đất
- (4) Trường hợp khai xin hoàn lại thuế, phải có sổ tài khoản bưu điện hoặc ngân hàng
- (5) Ngoài ra, trường hợp khai thuế là nuôi dưỡng những người thân ở quê hương, phải nộp các giấy tờ sau
  - ① Giấy tờ chứng minh quan hệ người thân (Tùy theo dạng người thân mà các giấy tờ nộp sẽ thay đổi)
    - Trường hợp là ba mẹ Giấy khai sanh của bản thân (Người khai thuế)
    - Trường hợp là anh chị em Giấy khai sanh của bản thân và của anh chị em
    - Trường hợp là vợ chồng Giấy chứng nhận kết hôn
    - Trường hợp là con cái Giấy khai sanh của con cái
  - ② Giấy tờ chứng minh là đang phụ dưỡng người thân đó (Giấy chứng nhận gửi tiền v.v...)



※Đối với việc nuôi dưỡng những người thân trong gia đình sống ở quê hương, cần có giấy chứng nhận gửi tiền cho từng người thân. Trường hợp tính gộp lại phí sinh hoạt của gia đình để gửi tiền cho một người, thì ngoài người nhận tiền ra, những người khác sẽ không được tính vào dạng người thân được nuôi dưỡng. Ngoài ra, với việc giao nhận tiền bằng tay, không được xét là chứng nhận gửi tiền, vì vậy xin mọi người lưu ý điều này.

※Tất cả các giấy tờ phải là bản gốc, và có kèm theo bản dịch tiếng Nhật.

## (6) Thẻ mã số cá nhân (My number card)

※ Đối với những người không có Thẻ mã số cá nhân (My number card) mà chỉ có Thẻ thông báo Số cá nhân (Tsuchi card) thì cần xuất trình Thẻ thông báo này và Thẻ ngoại kiều hoặc Hộ chiếu.



## Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Thành Phố Yamato

**Hiệp hội quốc tế hóa sẽ nghỉ từ 29/12 (thứ tư) ~ 3/1 (thứ hai), bắt đầu mở cửa từ ngày 4/1 (thứ ba)**  
Yamatoshi Fukaminishi 1-3-17  
TT giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1  
Điện thoại : 046-265-6053

Fax : 046-265-6052  
Thời gian : Thứ hai ~ thứ sáu, thứ 7 tuần thứ 1 và thứ 3  
Từ 8:30 ~ 17:00 Thứ ba và thứ năm đến 20:15 (Nghỉ ngày lễ và chủ nhật)  
Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

## VỀ VIỆC KHAI THUẾ TỈNH • THỊ DÂN

## 市・県民税申告について

Việc khai thuế tỉnh • thị dân là việc khai thuế ở thành phố, thị trấn nơi bạn đang sống tại thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2022 về hoàn cảnh gia đình nuôi dưỡng và về thu nhập trong suốt 1 năm từ ngày 1 tháng 1 năm 2021 đến ngày 31 tháng 12 năm 2021.

Những người có địa chỉ trong T/p Yamato tại thời điểm hiện tại ngày 1 tháng 1 năm 2022, việc có thu nhập hay không không liên quan, hãy khai thuế tỉnh • thị dân ở Tòa Thị Chánh cho đến ngày 15 tháng 3 (thứ ba).

Tuy nhiên, những người dưới đây không cần phải khai thuế tỉnh • thị dân

- 1) Đã khai thuế thu nhập (kể cả việc khai xin hoàn lại thuế)
- 2) Là người thân được nuôi dưỡng trong việc điều chỉnh thuế cuối năm hoặc việc khai thuế của người trong cùng một hộ và đang sống chung

※Những thứ cần thiết khi khai thuế thì giống với những thứ được hướng dẫn trong phần khai thuế thu nhập.

※Sẽ có trường hợp cần phải khai thuế nếu bản Báo cáo trả tiền lương chưa được nơi làm việc nộp cho thành phố. Trường hợp không rõ, hãy xác nhận với nơi làm việc.

Nếu không khai cho đúng thuế tỉnh • thị dân, sẽ có trường hợp xảy ra những ảnh hưởng sau.

- Không thể cấp giấy chứng nhận thuế, giấy chứng nhận nộp thuế để nộp khi xin visa.
- Không thể nhận các loại trợ cấp như trợ cấp nhi đồng hoặc hỗ trợ học tập.
- Sẽ bị ảnh hưởng khi làm thủ tục xin vào nhà trẻ • thủ tục xin vào hoặc gia hạn nhà ở của công
- Không thể tính toán đúng tiền bảo hiểm chăm sóc dài hạn, bảo hiểm y tế quốc dân, thuế tỉnh • thị dân
- Ngoài ra, có trường hợp không thể nhận các loại dịch vụ hành chính.

### Nơi liên lạc về việc khai thuế tỉnh • thị dân

Bộ phận thuế thị dân Tòa Thị Chánh Yamato

Yamato-shi, shimotsuruma 1-1-1 Tòa Thị Chánh Yamato lầu 2

Phụ trách thuế thị dân cá nhân của bộ phận thuế thị dân Tổ 1 • tổ 2

Điện thoại 046-260-5232~4 (bằng tiếng Nhật)



## Diễn tập phòng chống thiên tai đa văn hóa

たぶんかきょうせいぼうさいくねん  
多文化共生防災訓練

Huấn luyện phòng chống thiên tai trong cộng đồng đa văn hoá

Chúng tôi sẽ tổ chức buổi huấn luyện phòng chống thiên tai dành cho người dân nước ngoài của thành phố. Không chỉ động đất mà hàng năm đều xảy ra các thiên tai khác ở cấp độ lớn như bão, mưa to v.v... Vì thế chúng ta cần phải chuẩn bị đề phòng trong trường hợp thiên tai xảy ra.

Trong đợt huấn luyện lần này, các bạn sẽ được học về những thảm họa thiên tai đã xảy ra từ trước đến nay, việc xử lý thông tin và thu thập thông tin trong trường hợp thiên tai xảy ra. Ngoài ra, những người tham gia sẽ kết hợp thành nhóm để suy nghĩ, trao đổi về việc khi thiên tai ở mức độ lớn xảy ra cần phải làm như thế nào thì người dân nước ngoài có thể nhanh chóng hiểu và nắm được thông tin kịp thời. Hãy tham gia buổi huấn luyện này để chuẩn bị cho những kiến thức cần thiết trong trường hợp thiên tai xảy ra các bạn nhé.

Thời gian: Ngày 26 tháng 2 năm 2022 (Thứ Bảy), 9:30~12:00

Địa điểm: Trường trung học cơ sở Tsukimino (Yamatoshi Tsukimino 3-5-1)

Đối tượng: Tất cả mọi người đều có thể tham gia

Chi phí: Miễn phí

# Chế độ y tế khám bệnh khẩn cấp cuối năm, đầu năm

ねんまつねんし きゅうきゅういりょうたいせい  
年末年始の救急医療体制

Vào những ngày cuối năm và đầu năm mới, nếu cơ thể ốm đau, không khỏe, xin hãy đi khám ở các cơ sở y tế khám bệnh khẩn cấp.

Các cơ sở y tế dưới đây không có thông dịch viên. Với những ai không có khả năng tiếng Nhật, nếu có thể được, xin hãy đi cùng với những người có thể nói tiếng Nhật.



## ● Bệnh nhân có triệu chứng nhẹ (Khoa Nội, Khoa Nhi)

Để tăng cường tiếp nhận và khám chữa cho bệnh nhân bị nóng sốt, thành phố sẽ bố trí thêm số lượng bác sĩ. Trung tâm Y tế khu vực T/p Yamato - Cơ sở khám bệnh khẩn cấp buổi tối và ngày nghỉ Tsuruma 1-28-5 ☎046 (263) 6800

Ngày khám bệnh	Thời gian nhận hồ sơ
29/12 (thứ tư)	19:50 ~ 22:45
30/12 (thứ năm)	8:50 ~ 11:45
3/1 năm sau (thứ hai)	13:50 ~ 16:45 19:50 ~ 22:45

※ Khi đi bằng xe hơi đến, nếu bãi đỗ xe hết chỗ, hãy sử dụng bãi đỗ xe của Trung tâm Bảo hiểm phúc lợi Hoken fukushi senta. Xin đừng đỗ xe ngay trên đường đi, hay dùng xe ngoài đường để chờ vì sẽ ảnh hưởng đến người khác.

▪ Ngoài Cơ sở khám bệnh khẩn cấp buổi tối và ngày nghỉ của thành phố, các bệnh viện, phòng khám sau cũng tiếp nhận bệnh nhân bị nóng sốt (chỉ nhận bệnh nhân người lớn)



## ● Bệnh nhân có triệu chứng nặng

Thời gian khám bệnh: 8 giờ sáng ~ 8 giờ sáng hôm sau

Ngày khám bệnh	Tên cơ sở y tế b/viện	Địa chỉ	Số điện thoại	Khoa nhi
Ngày 29/ 12 (thứ tư)	Bệnh viện Chuorinkan	Chuorinkan 4-14-18	046-275-0110	Ngày 29/12 (thứ tư) ~ Ngày 3 / 1 (thứ hai)
Ngày 30 / 12 (thứ năm)	Bệnh viện Minami Yamato	Shimowada 1331-2	046-269-2411	
Ngày 31/ 12 (thứ sáu)	Bệnh viện Sakuragaoka chuou	Fukuda 1-7-1	046-269-4111	Bệnh viện Yamato Shiritsu Fukami-nishi 8-3-6 046-260-0111
Ngày 1 / 1 (thứ bảy) ~ Ngày 2 / 1 (chủ nhật)	Bệnh viện Yamato Shiritsu	Fukami-nishi 8-3-6	046-260-0111	
Ngày 3 / 1 (thứ hai)	Bệnh viện Chuorinkan	Chuorinkan 4-14-18	046-275-0110	

## ● Khám Nha Khoa

Để ngăn ngừa dịch bệnh lây lan, từ 30/12 (thứ năm) ~ 3/1 (thứ hai), chỉ khám các bệnh nhân có đăng ký lịch hẹn trước. Hãy gọi điện đến Cơ sở y tế Nha khoa vào ngày nghỉ của t/p Yamato để lấy lịch hẹn trước, rồi mới đi khám.

▪ Cơ sở y tế Nha khoa vào ngày nghỉ của t/p Yamato Fukami Nishi 2-1-25, nằm bên trong tòa nhà Hội Nha sĩ t/p Yamato ☎046(263)4107

Ngày khám bệnh	Thời gian khám bệnh
29/12 (thứ tư)	9:00 ~ 12:00, 13:30 ~ 16:00 ※Giờ nhận hồ sơ sẽ hết trước giờ kết thúc khám 30 phút
30/12 (thứ năm) ~ 3/1 (thứ hai)	9:00 ~ 18:00 ※Phải có hẹn trước

